

DENIOS.

Vollkörperdusche G 1635 / G 1643 / G 1691 / G 1692
Full Body Shower G 1635 / G 1643 / G 1691 / G 1692
Douches de sécurité G 1635 / G 1643 / G 1691 / G 1692
Duchas corporales G 1635 / G 1643 / G 1691 / G 1692
Prysznic do całego ciała G 1635 / G 1643 / G 1691 / G 1692



DENIOS.

DENIOS AG

Dehmer Straße 58-66
32549 Bad Oeynhausen
Tel.: +49 (0)5731 7 53 – 0
Fax: +49 (0)5731 7 53 – 197
E-Mail: info@denios.com

Ihren lokalen Ansprechpartner finden Sie auf unserer Internetseite www.denios.com

You'll find your local partner on our InterNet side www.denios.com

Vous trouverez le nom de votre interlocuteur sur notre site internet www.denios.com

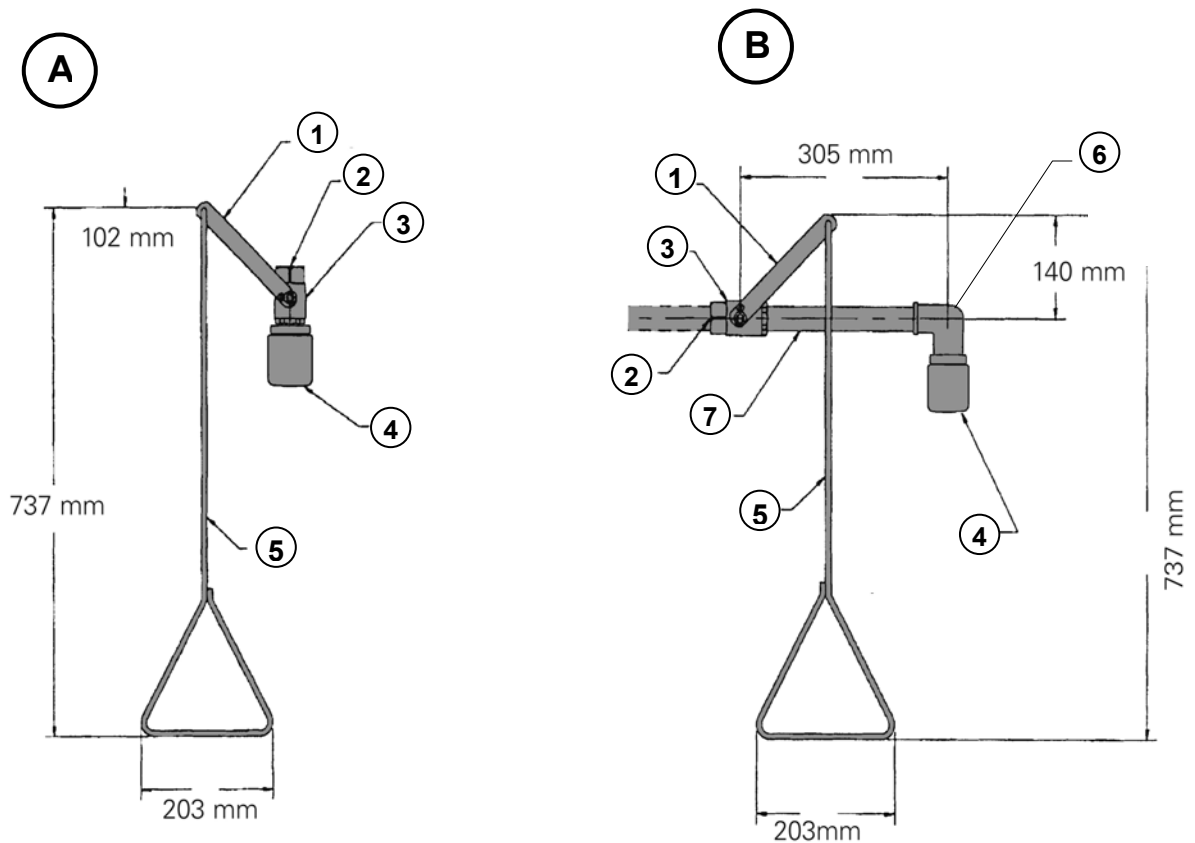
En nuestra página web encontrará usted la persona de contacto correspondiente www.denios.com

Na stronie internetowej www.denios.com znajdują Państwo lokalnego przedstawiciela naszej firmy.

Betriebsanleitung

121786_BA_INT 003

03/2009



Pos	Deutsch	English	Français	Español	Polski
A	Deckendusche G1635 / G1692	Ceiling shower G1635 / G1692	Douche de pla- fond G1635 / G1692	Ducha de techo G1635 / G1691	Prysznic sufitowy G1635 / G1692
B	Wanddusche G1643 / G1691	Wall shower G1643 / 1691	Douche murale G1643 / G1692	Ducha de pared G 1643 / G1692	Prysznic ścienny G1643 / G1691
1	Stellarmbaugrup- pe	Actuating arm assembly	Module de bras de réglage	Brazo orientable	Moduł ramienia nastawczego
2	1" Einlassöffnung	1" inlet opening	1" Ouverture de l'admission	1" Vano de la entrada	Otwór wpustowy 1"
3	Kugelhahn aus verchromtem Messing	Ball valve of chrome-plated brass	Robinet à bois- seau	Válvula de bola	Zawór kulowy z chromowanego mosiądzu
4	Duschkopf	Shower head	Tête de douche	Cabeza de la ducha	Głowica prysznicowa
5	Edelstahlhand- griff	Stainless steel handle	Piignée d'acier inoxydable	Asidero de acero inox	Uchwyt ze stali szlachetnej
6	Winkelstück	Elbow	Coude á plat	Ángulo	Element kątowy
7	Stahlrohr	Steel pipe	Tube d'acier	Tubo de acero	Rura stalowa

Deutsch**1. Allgemeine Hinweise**

Jede Person, die mit der Aufstellung, Bedienung, Wartung und Reparatur des Produktes befasst ist, muss die Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben. Diese Betriebsanleitung entbindet den Betreiber nicht von der Verpflichtung, eine spezielle Betriebsanweisung zu erstellen.

2. Einsatz und Verwendungszweck

Die Körperdusche dient zum gezielten Abspülen des Körpers.

Die Körperdusche dient zur schnellen Hilfe bei der Erstversorgung von möglichen Kontaminationen des Körpers mit gesundheitsschädlichen Substanzen.

3. Technische Beschreibung

Die Vollkörper-, Wand- und Deckenduschen sind wie folgt aufgebaut:

- Der Duschkopf besteht je nach Ausführung aus Kunststoff (Typ G 1635 / G 1643) oder Edelstahl (Typ G 1691 / G 1692)
- Verzinkte Rohre
- Wasserabgabemenge: > 60 l/min bei 1,3 bar

4. Aufbau**Deckendusche**

G 1635 (Duschkopf aus Kunststoff)

G 1692 (Duschkopf aus Edelstahl)

1. Schrauben Sie den Kugelhahn (3) auf den Duschkopf (4).
2. Befestigen Sie darauf die Stellarmbaugruppe (1)
3. Schließen Sie die Körperdusche an einen Wasseranschluss 1" NPT (2) an der Decke an.
4. Überprüfen Sie die Funktion der Dusche.

Wanddusche

G 1643 (Duschkopf mit Winkelstück aus Kunststoff)

G 1691 (Duschkopf mit Winkelstück aus Edelstahl)

1. Schrauben Sie den Kugelhahn (3) auf das Stahlrohr (7).
2. Montieren Sie danach die Stellarmbaugruppe (1)
3. Montieren Sie das Winkelstück (6) an dem Stahlrohr (7).
4. Befestigen Sie unter dem Winkelstück (6) den Duschkopf (4).
5. Schließen Sie die Dusche an einem Wasseranschluss 1" NPT (2) an der Wand an.
6. Überprüfen Sie die Funktion der Dusche.

5. Betrieb

Zum Betrieb der Körperdusche den Edelstahlhandgriff (5) nach unten ziehen. Der Edelstahlhandgriff bleibt in dieser Stellung. Um die Körperdusche auszustellen, den Edelstahlhandgriff wieder nach oben schieben.

Chemische Verbrennungen

Entfernen Sie jede kontaminierte Kleidung, die nicht an der Haut klebt. Spülen Sie 10 – 15 Minuten mit sauberem, kühlem Wasser. Legen Sie einen sterilen Verband auf die ungeschützte, verletzte Haut und veranlassen Sie, dass sofort ärztliche Hilfe geleistet wird.

6. Die wichtigsten Regeln

Hier finden Sie die wichtigsten Regeln:

BGR 120 (Richtlinien für Laboratorien), EN 15154-1 (Notduschen-Einrichtungen)

Notduschen erfüllen einen wichtigen Zweck im Bereich der ersten Hilfe:

Verbrennungen, Verbrühungen oder Verätzungen gehören zu den Verletzungen, bei denen die sofortige erste Hilfe zur Eindämmung der Schäden entscheidend ist. Je schneller eine dieser Verletzungen mit viel kaltem Wasser behandelt wird, desto eher wird eine Schädigung des tiefer gelegenen Gewebes verhindert.

Weitere Informationen zu Not- und Augenduschen finden Sie unter

<http://www.denios.com>

7. Wartung und Instandhaltung

- Die Notdusche sollte monatlich aktiviert werden, um die Leitung zu spülen und sich von einer einwandfreien Funktion zu überzeugen!
- Zudem wird verhindert, dass sich das in der Dusche noch vorhandene Wasser verkeimt oder verfärbt.
- Es ist darauf zu achten, dass der Duschkopf nicht verschmutzt.

English**1. General instructions**

Anyone involved with the assembly, operation, maintenance or repair of the product should read and be aware of the contents of the instruction manual.

2. Use and intended purpose

The full body shower is used for washing specifically the body.

The full body shower provides swift assistance when initial steps are being taken to combat possible contamination of the body with substances which present a health hazard.

3. Technical details

The full body shower incorporates the following features:

- The shower head is manufactured from either plastic (models G 1635 / G 1643) or stainless steel (models G 1691 / G 1692).
- Galvanized pipes
- flow rate: >60l / min at 1,3 bars

4. Assembly**Ceiling shower**

1. Screw the ball valve (3) to the shower head (4).
2. Fasten the actuating arm assembly (1).
3. Connect the all-body shower to a 1" water supply connection (2) on the ceiling.
4. Check the operation of the shower.

Ceiling showers

G 1635 (plastic shower head)

G 1692 (stainless steel shower head)

Wall shower

1. Screw the steel pipe (7) to the ball valve (3).
2. Fasten the actuating arm assembly (1).
3. Screw the elbow (6) to the steel pipe (7).
4. Screw the shower head (B) into position below the elbow (A).
5. Connect the shower to a 1" water supply connection on the wall.
6. Check the operation of the shower.

Wall showers

G 1643 (shower head with plastic elbow)

G 1691 (shower head with stainless steel elbow)

5. Operation

To operate the full body shower pull the stainless steel handle downwards. The stainless steel handle remains in this position. To turn the full body shower off, push the stainless steel handle back up again.

Chemical burns

Remove any contaminated clothing that is not stuck to the skin. Rinse for 10 – 15 minutes with clean, cool water. Place a sterile dressing on the unprotected injured skin and seek medical help immediately.

6. Important rules

Here you will find the important rules:

EN 15154-1, ANSI - Z 358-1.1990.

Full body and eye showers serve a main purpose in the range of first aid.

Burns, scalds or chemical burn are injuries, whereupon immediate action is necessary to minimise damage. To reduce impairment, these injuries should be treated with cold water as soon as possible.

Further information to full body and eye showers you will find under:

<http://www.denios.com>

7. Maintenance and servicing

- The emergency shower should be operated monthly to rinse the piping and to ensure it is functioning properly.
- In addition water still present in the shower should be prevented from being contaminated with germs or discoloured.
- Make sure that the spray head is not fouled

Français**1. Informations générales**

Toute personne chargée d'installer, d'utiliser, d'effectuer les travaux de maintenance et de réparation sur le produit, doit avoir lu et compris l'intégralité du manuel d'utilisation. Ce manuel n'empêche en aucun cas l'utilisateur de l'obligation de fournir un mode d'emploi spécial.

2. Usage et emploi

Le laveur corporel sert au rinçage ciblé du corps.

Le laveur oculaire procure les premiers soins lors des contaminations possibles du corps avec des substances dangereuses.

Description technique

Les douches de sécurité, murales ou non sont conçues comme suit :

- La pomme de douche est conçue selon le modèle en matière plastique (modèle G 1635/G 1643) ou en inox (modèle G 1691/G 1692)
- Tuyauterie galvanisée
- Débit de la douche >60 l / min par une pression de 1,3 bars

4. Montage**Douche de plafond**

G 1635 (tête de douche en plastique)

G 1692 (tête de douche en acier spécial)

1. Visser le robinet à boisseau (3) sur la tête de la douche (4).
2. Fixer dessus le module de bras de commande (1)
3. Raccorder la douche au plafond à une prise d'eau 1" NPT (2).
4. Contrôler le fonctionnement de la douche.

Douche murale

G 1643 (Tête de douche avec coude en plastique)

G 1691 (Tête de douche avec coude en acier spécial)

1. Visser le tuyau en acier (7) au robinet à boisseau (3)
2. Fixer dessus le module de bras de commande (1)
3. Monter le coude (6) au tuyau en acier (7).
4. Fixer la tête de douche (4) sous le coude (6).
5. Raccorder la douche au mur à une prise d'eau 1" NPT (2)
6. Contrôler le fonctionnement de la douche.

5. Fonctionnement

Tirer vers le bas la poignée en acier pour faire fonctionner la douche corporelle. La poignée en acier reste dans cette position. Pour éteindre la douche corporelle, repousser vers le haut la poignée en acier.

Brûlures chimiques

Enlever tous les vêtements contaminés qui ne collent pas à la peau. Rincer 10 – 15 minutes avec de l'eau fraîche propre. Mettre un pansement stérilisé sur la peau non protégée blessée et demander à chercher de l'aide d'un médecin.

6. Règles plus importantes

Vous trouverez ici les règles les plus importantes:

EN 15154-1 (dispositifs de douches de secours)

Les douches de secours remplissent un rôle important dans le domaine des premiers secours:

Les brûlures, ébouillantage ou brûlures par acide font partie des blessures pour lesquelles une aide de premier secours immédiate est décisive. Plus le traitement à l'eau froide de la blessure est rapide, plus les lésions des tissus profonds seront évitées.

Vous trouverez plus d'informations sur les douches oculaires et de secours sur à l'adresse suivante :

<http://www.denios.com>

6. Maintenance et entretien

- Activer mensuellement la douche de secours pour nettoyer les conduits et s'assurer du bon fonctionnement!
- Cela empêche de plus que le laveur se décolore ou moisisse avec l'eau stagnante.
- Bien prendre garde à ce que le pommeau de douche ne se salisse pas.

Español**1. Aviso general**

Toda persona que intervenga en la instalación, manejo, cuidado y reparación del producto ha de conocer cuidadosamente las instrucciones de uso. Estas instrucciones de uso no eximen al usuario de la obligación de elaborar unas instrucciones de servicio especiales.

2. Empleo y finalidad

La ducha corporal sirve para el lavado adecuado del cuerpo.

La ducha corporal ayuda en una primera limpieza de posibles contaminaciones del cuerpo con sustancias perjudiciales para la salud.

3. Descripción técnica

Las duchas corporales de pared cubiertas, están construidas de la siguiente manera:

- La cabeza de la ducha es, según modelos, de plástico (Tipo G 1635 / G 1643) o de acero inoxidable (Tipo G 1691 / G 1692)
- Tubería galvanizada
- Caudal: >60 l/min a 1,3 bar

4. Montaje**Ducha de techo**

G 1635 (Cabeza de ducha de plástico)

G 1692 (Cabeza de ducha de acero inox.)

1. Atornille la válvula de bola (3) a la cabeza de la ducha (4).
2. Fíjelo al brazo orientable (1)
3. Enganche la ducha corporal a una llave de agua 1"NPT (2) en el techo.
4. Compruebe que la ducha funciona

Ducha de pared

G 1643 (Cabeza de ducha con ángulo de plástico)

G 1691 (Cabeza de ducha con ángulo de acer inoxidable)

1. Atornille el tubo de acero (7) al válvula de bola (3).
2. Fíjelo al brazo orientable (1).
3. Monte el ángulo (6) en el tubo de acero (7).
4. Fije la cabeza de la ducha (4) bajo el ángulo (6).
5. Enganche la ducha a una llave de agua 1"NPT (2) en la pared.
6. Compruebe que la ducha funciona

5. Funcionamiento

Para usar la ducha corporal, empuje el asidero de acero inoxidable hacia abajo. El tirador de acero inoxidable permanece en esta posición. Para parar la ducha corporal, tire del asidero de acero inoxidable hacia arriba.

Quemaduras químicas

Quítese toda la ropa contaminada que no esté pegada a la piel. Dúchese durante 10 – 15 minutos con agua fresca y limpia. Coloque una venda esterilizada sobre la zona afectada y haga que lo vea inmediatamente un médico.

6. Las reglas mas importantes

Aquí encontrará las reglas más importantes:

EN 15154-1 (Ducha de emergencia)

Las duchas de emergencia realizan un servicio muy importante en el ámbito de los primeros auxilios:

Escaldarse, quemarse o sufrir corrosiones son algunos de los daños en los que la aplicación de los primeros auxilios es decisiva. Cuanto más rápido se trate alguna de estas heridas con agua fría en abundancia, más se evitará que se dañen los tejidos corporales inferiores.

Puede encontrar más información sobre duchas de emergencia / duchas oculares en <http://www.denios.com>

7. Mantenimiento y conservación

- Activar la ducha de emergencia una vez al mes, para enjuagar los canales y para garantizar un uso sin problemas
- Así se evita que el agua que queda en la ducha se ensucie o se estanque.
- Vigile que la cabeza de la ducha no se ensucie.

Polski**1. Wskazówki ogólne**

Każda osoba zajmująca się montażem, obsługą, konserwacją i naprawą produktu musi przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Niniejsza instrukcja obsługi nie zwalnia użytkownika z obowiązku sporządzenia specjalnej instrukcji eksploatacji.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów oraz instrukcji BHP.

2. Zastosowanie i przeznaczenie

Prysznic do ciała służy do celowego splukiwania ciała.

Prysznic do ciała służy do szybkiej pomocy przy zapobieganiu ewentualnej kontaminacji ciała i oczu substancjami szkodliwymi dla zdrowia.

3. Opis techniczny

Prysznic do całego ciała, ścienny i sufitowy są zbudowane w następujący sposób.

- Głowica prysznicowa z tworzywa sztucznego (typ G 1635 / G 1643) albo stali szlachetnej (typ G1691 / G 1692), w zależności od wersji.
- Rury cynkowane
- Zużycie wody: >60 l/min przy 1,3 bar

4. Montaż**Prysznic sufitowy**

G 1635 (głowica prysznicowa z tworzywa sztucznego)

G 1692 (głowica prysznicowa ze stali szlachetnej)

1. Przykręcić zawór kulowy(3) do głowicy prysznicowej (4).
2. Zamocować na nim moduł ramienia nastawczego (1).
3. Podłączyć prysznic do ciała do przyłącza wody 1"NPT (2) na suficie.
4. Sprawdzić działanie prysznica.

Prysznic ścienny

G 1643 (głowica prysznicowa z elementem kątowym z tworzywa sztucznego)

G 1691 (głowica prysznicowa z elementem kątowym ze stali szlachetnej)

1. Przykręcić stalową rurę (7) do zawór kulowy (3).
2. Zamocować na nim moduł ramienia nastawczego (1).
3. Przykręcić element kątowy (6) na rurze stalowej (7).
4. Przymocować głowicę prysznicową (4) pod elementem kątowym (6).
5. Podłączyć prysznic do przyłącza wody 1"NPT (2) na ścianie.
6. Sprawdzić działanie prysznica.

5. Eksploatacja

W celu eksploatacji prysznic do ciała pociągnąć uchwyt ze stali szlachetnej do dołu. Uchwyt pozostanie w tej pozycji. W celu wyłączenia prysznic do ciała należy ponownie przesunąć do góry uchwyt.

Oparzenia chemiczne

Usunąć skarżoną odzież, która nie przykleiła się do skóry. Splukać 10-15 min. czystą, zimną wodą. Założyć sterylny opatrunek na nieosłoniętą, zranioną skórę i zwrócić się o pomoc do lekarza.

6. Najważniejsze zasady

Poniżej zamieszczono najważniejsze zasady:

EN 15154-1 (Prysznice ratunkowe)

Prysznice ratunkowe odgrywają istotną rolę w zakresie pierwszej pomocy.

Oparzenia, oparzenia płynami lub środkami żrącymi należą do zranień, w przypadku których natychmiastowa pierwsza pomoc jest decydująca dla zahamowania szkód. Im szybciej zranienia te zostaną splukane dużą ilością zimnej wody, tym łatwiej zapobiec uszkodzeniu głębiej umiejscowionych tkanek.

7. Konserwacja i utrzymanie w dobrym stanie

- Prysznic ratunkowy należy uruchamiać co miesiąc w celu przepłukania przewodów i sprawdzenia nienagannego funkcjonowania urządzenia!
- Dodatkowo zapobiega to skażeniu bakteriami lub odbarwieniu pozostającej w prysznicu wody.
- Należy zwracać uwagę, aby nie zabrudzić głowicy prysznicowej.

